

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF
THE SENATE

JOURNAUX
DU SÉNAT

1st Session, 41st Parliament
60 Elizabeth II

1^{re} session, 41^e législature
60 Elizabeth II

N^o 27

Thursday, November 3, 2011

Le jeudi 3 novembre 2011

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Angus
 Ataullahjan
 Banks
 Boisvenu
 Braley
 Brown
 Campbell
 Carignan
 Champagne
 Chaput
 Charette-Poulin
 Cochrane
 Comeau
 Cools
 Cowan
 Dawson

Day
 De Bané
 Demers
 Di Nino
 Dickson
 Downe
 Duffy
 Dyck
 Eaton
 Eggleton
 Finley
 Fortin-Duplessis
 Fraser
 Frum
 Gerstein
 Greene
 Harb

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Hervieux-Payette
 Housakos
 Hubley
 Jaffer
 Johnson
 Joyal
 Kenny
 Kinsella
 Lang
 LeBreton
 Losier-Cool
 MacDonald
 Marshall
 Martin
 Massicotte
 Meighen
 Mercer

Merchant
 Meredith
 Mockler
 Moore
 Munson
 Nancy Ruth
 Neufeld
 Ogilvie
 Oliver
 Patterson (*Nunavut*)
 Peterson
 Plett
 Poirier
 Raine
 Ringuette
 Rivard
 Rivest

Robichaud
 Runciman
 Segal
 Seidman
 Sibbeston
 Smith (*Cobourg*)
 Smith (*Saurel*)
 Stewart Olsen
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 Verner
 Wallace
 Watt
 Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Angus
 Ataullahjan
 Banks
 Boisvenu
 Braley
 Brown
 Campbell
 Carignan
 Champagne
 Chaput
 Charette-Poulin
 Cochrane
 Comeau
 Cools
 *Cordy
 Cowan

Dawson
 Day
 De Bané
 Demers
 Di Nino
 Dickson
 Downe
 Duffy
 Dyck
 Eaton
 Eggleton
 Finley
 Fortin-Duplessis
 Fraser
 Frum
 Gerstein
 Greene

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Harb
 Hervieux-Payette
 Housakos
 Hubley
 Jaffer
 Johnson
 Joyal
 Kenny
 Kinsella
 Lang
 LeBreton
 Losier-Cool
 MacDonald
 Marshall
 Martin
 Massicotte
 Meighen

Mercer
 Merchant
 Meredith
 Mockler
 Moore
 Munson
 Nancy Ruth
 Neufeld
 *Nolin
 Ogilvie
 Oliver
 Patterson (*Nunavut*)
 Peterson
 Plett
 Poirier
 Raine
 Ringuette

Rivard
 Rivest
 Robichaud
 Runciman
 Segal
 Seidman
 Sibbeston
 Smith (*Cobourg*)
 Smith (*Saurel*)
 Stewart Olsen
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 Verner
 Wallace
 Watt
 Zimmer

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS**Tabling of Documents**

The Honourable Senator Carignan tabled the following:

Supplementary Estimates (B) 2011-2012.—Sessional Paper No. 1/41-566.

Presentation of Reports from Standing or Special Committees

The Honourable Senator Stratton, Chair of the Standing Committee on Conflict of Interest for Senators, presented its second report (*budget—mandate pursuant to rule 86(1)(r)—power to hire staff*).

(The report is printed as appendix “A” at pages 389-393.)

The Honourable Senator Stratton moved, seconded by the Honourable Senator Neufeld, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Wallace, Chair of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, presented its fourth report (Bill S-3, A third Act to harmonize federal law with the civil law of Quebec and to amend certain Acts in order to ensure that each language version takes into account the common law and the civil law, without amendment).

The Honourable Senator Angus moved, seconded by the Honourable Senator Lang, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Wallace, Chair of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, presented its fifth report (*The Parole Board of Canada’s User Fees Proposal, without amendment, but with observations*).

(The report is printed as appendix “B” at pages 394-396.)

The Honourable Senator Wallace moved, seconded by the Honourable Senator Plett, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Dépôt de documents**

L’honorable sénateur Carignan dépose sur le bureau ce qui suit :

Budget supplémentaire des dépenses (B) 2011-2012.—Document parlementaire n° 1/41-566.

Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux

L’honorable sénateur Stratton, président du Comité permanent sur les conflits d’intérêts des sénateurs, présente le deuxième rapport de ce comité (*budget—mandat conformément à l’article 86(1)(r) du Règlement—autorisation d’embaucher du personnel*).

(Le rapport est imprimé à titre d’Annexe « A » aux pages 389 à 393.)

L’honorable sénateur Stratton propose, appuyé par l’honorable sénateur Neufeld, que le rapport soit inscrit à l’ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L’honorable sénateur Wallace, président du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, présente le quatrième rapport de ce comité (projet de loi S-3, Loi n° 3 visant à harmoniser le droit fédéral avec le droit civil du Québec et modifiant certaines lois pour que chaque version linguistique tienne compte du droit civil et de la common law, sans amendement).

L’honorable sénateur Angus propose, appuyé par l’honorable sénateur Lang, que le projet de loi soit inscrit à l’ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L’honorable sénateur Wallace, président du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, présente le cinquième rapport de ce comité (*proposition relative aux frais d’utilisation de la Commission des libérations conditionnelles du Canada, sans amendement mais avec des observations*).

(Le rapport est imprimé à titre d’Annexe « B » aux pages 394 à 396.)

L’honorable sénateur Wallace propose, appuyé par l’honorable sénateur Plett, que le rapport soit inscrit à l’ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Inquiries

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Motions

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Oliver:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report upon the expenditures set out in the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 2012.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Marshall moved, seconded by the Honourable Senator Poirier:

That, in accordance with subsection 3.(1) of the *Auditor General Act*, R.S.C. 1985, c. A-17, the Senate approve the appointment of Michael Ferguson as Auditor General of Canada.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted, on division.

o o o

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Other

Orders No. 11, 16 (inquiries), 19, 37 (motions), 14, 3 (inquiries), 2 (motion), 7, 4, 10 and 6 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Interpellations

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Motions

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, les dépenses prévues dans le Budget supplémentaire des dépenses (B) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2012.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Marshall propose, appuyée par l'honorable sénateur Poirier,

Que, conformément au paragraphe 3.(1) de la *Loi sur le vérificateur général*, L.R.C. 1985, ch. A-17, le Sénat approuve la nomination de Michael Ferguson à titre de vérificateur général du Canada.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

o o o

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

Les articles n^{os} 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Rapports de comités

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Autres

Les articles n^{os} 11, 16 (interpellations), 19, 37 (motions), 14, 3 (interpellations), 2 (motion), 7, 4, 10 et 6 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

*With leave,
The Senate reverted to **Government Notices of Motions.***

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Meighen:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, November 15, 2011, at 2 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report of the Financial Transactions and Reports Analysis Centre of Canada for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act*, S.C. 2000, c. 17, sbs. 71(1).—Sessional Paper No. 1/41-565.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Meighen:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 2:57 p.m. the Senate was continued until Tuesday, November 15, 2011, at 2 p.m.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

The Honourable Senator Smith (*Saurel*) replaced the Honourable Senator Meredith (*November 2, 2011*).

Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

The Honourable Senator Ogilvie replaced the Honourable Senator Frum (*November 2, 2011*).

Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade

The Honourable Senator Mockler replaced the Honourable Senator Segal (*November 2, 2011*).

The Honourable Senator Rivard replaced the Honourable Senator Nolin (*November 2, 2011*).

*Avec permission,
Le Sénat revient aux **Avis de motions du gouvernement.***

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Meighen,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 15 novembre 2011, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport du Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes*, L.C. 2000, ch. 17, par. 71(1).—Document parlementaire n° 1/41-565.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Meighen,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 14 h 57 le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 15 novembre 2011, à 14 heures.)

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent des peuples autochtones

L'honorable sénateur Smith (*Saurel*) a remplacé l'honorable sénateur Meredith (*le 2 novembre 2011*).

Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts

L'honorable sénateur Ogilvie a remplacé l'honorable sénateur Frum (*le 2 novembre 2011*).

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international

L'honorable sénateur Mockler a remplacé l'honorable sénateur Segal (*le 2 novembre 2011*).

L'honorable sénateur Rivard a remplacé l'honorable sénateur Nolin (*le 2 novembre 2011*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The Honourable Senator Boisvenu replaced the Honourable Senator Ataullahjan (*November 2, 2011*).

The Honourable Senator Ataullahjan replaced the Honourable Senator Boisvenu (*November 2, 2011*).

Standing Senate Committee on National Security and Defence

The Honourable Senator Nolin replaced the Honourable Senator Rivard (*November 2, 2011*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The Honourable Senator Campbell replaced the Honourable Senator Cordy (*November 2, 2011*).

The Honourable Senator Hubley replaced the Honourable Senator Callbeck (*November 2, 2011*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

L'honorable sénateur Boisvenu a remplacé l'honorable sénateur Ataullahjan (*le 2 novembre 2011*).

L'honorable sénateur Ataullahjan a remplacé l'honorable sénateur Boisvenu (*le 2 novembre 2011*).

Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense

L'honorable sénateur Nolin a remplacé l'honorable sénateur Rivard (*le 2 novembre 2011*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

L'honorable sénateur Campbell a remplacé l'honorable sénateur Cordy (*le 2 novembre 2011*).

L'honorable sénateur Hubley a remplacé l'honorable sénateur Callbeck (*le 2 novembre 2011*).

APPENDIX "A"
(see p. 385)

Thursday, November 3, 2011

The Standing Committee on Conflict of Interest for Senators has the honour to present its

SECOND REPORT

Your committee, which is authorized on its own initiative, pursuant to rule 86(1)(r), (i) to exercise general direction over the Senate Ethics Officer; and (ii) to be responsible for all matters relating to the Conflict of Interest Code for Senators, including all forms involving senators that are used in its administration, subject to the general jurisdiction of the Senate, respectfully requests funds for the fiscal year ending March 31, 2012 and that it be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary for the purpose of its examination and consideration of such matters as are referred to it by the Senate, or which come before it as per the Conflict of Interest Code for Senators.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

Le président,

TERRY STRATTON

Chair

ANNEXE « A »
(voir p. 385)

Le jeudi 3 novembre 2011

Le Comité permanent sur les conflits d'intérêts des sénateurs a l'honneur de présenter son

DEUXIÈME RAPPORT

Votre comité, qui est autorisé, conformément à l'alinéa 86(1)r) du Règlement, à (i) diriger de façon générale, de sa propre initiative, le conseiller sénatorial en éthique; et (ii) assumer, de sa propre initiative, la responsabilité des questions ayant trait au Code régissant les conflits d'intérêts des sénateurs, y compris les formulaires à remplir par les sénateurs aux fins de l'application de ce code, sous réserve de la compétence générale du Sénat, demande respectueusement des fonds pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2012 et qu'il soit autorisé à embaucher tout conseiller juridique et personnel technique, de bureau ou autre dont il pourrait avoir besoin pour examiner les questions qui lui sont renvoyées par le Sénat ou dont il sera saisi en vertu du Code régissant les conflits d'intérêts des sénateurs.

Conformément au Chapitre 3:06, section 2(1)c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

**STANDING COMMITTEE ON
CONFLICT OF INTEREST FOR SENATORS**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2012**

Pursuant to Rule 86(1)(r), the Committee on Conflict of Interest for Senators, which is authorized on its own initiative:

- (i) to exercise general direction over the Senate Ethics Officer; and
- (ii) to be responsible for all matters relating to the Conflict of Interest Code for Senators, including all forms involving senators that are used in its administration, subject to the general jurisdiction of the Senate.

SUMMARY OF EXPENDITURES

Professional and Other Services	\$50,000
Transportation and Communications	0
All Other Expenditures	0
TOTAL	\$50,000

The above budget was approved by the Standing Committee on Conflict of Interest for Senators on October 19, 2011.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Date

TERRY STRATTON
Chair, Standing Committee on Conflict of Interest for Senators

Date

DAVID TKACHUK
Chair, Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

**COMITÉ PERMANENT SUR LES
CONFLITS D'INTÉRÊTS DES SÉNATEURS**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT
LE 31 MARS 2012**

Conformément à l'alinéa 86(1)r) du Règlement, le Comité sur les conflits d'intérêts des sénateurs, qui est autorisé à :

- (i) diriger de façon générale, de sa propre initiative, le conseiller sénatorial en éthique; et
- (ii) assumer, de sa propre initiative, la responsabilité des questions ayant trait au Code régissant les conflits d'intérêts des sénateurs, y compris les formulaires à remplir par les sénateurs aux fins de l'application de ce code, sous réserve de la compétence générale du Sénat.

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Services professionnels et autres	50 000 \$
Transports et communications	0
Autres dépenses	0
TOTAL	50 000 \$

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité permanent sur les conflits d'intérêts des sénateurs le 19 octobre 2011.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date

TERRY STRATTON
Président du Comité permanent sur les conflits d'intérêts des sénateurs

Date

DAVID TKACHUK
Président du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

**STANDING COMMITTEE ON
CONFLICT OF INTEREST FOR SENATORS**
**EXPLANATION OF BUDGET ITEMS
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2012**

GENERAL EXPENSES

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

Legal counsel (25 days @ \$2,000) (Sole Source)	50,000
--	--------

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS	0
-----------------------------------	---

ALL OTHER EXPENDITURES	0
------------------------	---

Total	\$ 50,000
--------------	------------------

The Senate administration has reviewed this budget application.

Heather Lank, Principal Clerk,
Committees Directorate

Date

Nicole Proulx, Director of Finance and Procurement

Date

**COMITÉ PERMANENT SUR LES
CONFLITS D'INTÉRÊTS DES SÉNATEURS**
EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2012

DÉPENSES GÉNÉRALES

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

Conseiller juridique (25 jours @ 2 000\$) (fournisseur exclusif) 50 000 \$

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS 0

AUTRES DÉPENSES 0

Total 50 000 \$

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Heather Lank, greffière principale, Direction des comités

Date

Nicole Proulx, directrice des Finances

Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, October 27, 2011

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Committee on Conflict of Interest for Senators for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2012. The approved budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 50,000
Transportation and Communications	0
All Other Expenditures	0
TOTAL	\$ 50,000

(includes funds for sole source for professional services)

Respectfully submitted,

Le président,
DAVID TKACHUK
Chair

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 27 octobre 2011

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité permanent sur les conflits d'intérêts des sénateurs concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2012. Le budget approuvé se lit comme suit:

Services professionnels et autres	50 000 \$
Transports et communications	0
Autres dépenses	0
TOTAL	50 000 \$

(y compris des fonds pour un fournisseur unique pour des services professionnels)

Respectueusement soumis,

APPENDIX “B”
(see p. 385)

Thursday, November 3, 2011

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs has the honour to present its

FIFTH REPORT

Your committee, to which was referred the document “The Parole Board of Canada’s User Fees Proposal” dated August 17, 2011, has, in obedience to its order of reference of Tuesday, September 27, 2011, examined the proposed user fee.

Your committee recommends that, in accordance with section 5 of the *User Fees Act*, the Senate approve the proposal from the Parole Board of Canada to increase current fee for the processing of a pardon application from \$150 to \$631.

Your committee has also made certain observations which are appended to this report.

Respectfully submitted,

Le président,

JOHN D. WALLACE

Chair

ANNEXE « B »
(voir p. 385)

Le jeudi 3 novembre 2011

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles a l’honneur de présenter son

CINQUIÈME RAPPORT

Votre comité, auquel a été renvoyé le document « proposition relative aux frais d’utilisation de la Commission des libérations conditionnelles du Canada », en date du 17 août 2011, a, conformément à l’ordre de renvoi du mardi 27 septembre 2011, étudié la proposition de frais d’utilisation.

Votre comité recommande que, conformément à l’article 5 de la *Loi sur les frais d’utilisation*, le Sénat approuve la proposition de la Commission nationale des libérations conditionnelles qui vise à faire passer de 150 \$ à 631 \$ les frais imposés pour le traitement d’une demande de pardon.

Votre comité a aussi fait certaines observations qui sont annexées au présent rapport.

Respectueusement soumis,

**APPENDIX TO THE FIFTH REPORT OF
THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
LEGAL AND CONSTITUTIONAL AFFAIRS ON
THE PAROLE BOARD OF CANADA'S
USER FEE PROPOSAL**

OBSERVATIONS

On 27 September 2011, the Deputy Leader of the Government in the Senate tabled a copy in the Senate of a user fee proposal from the Minister of Public Safety, pursuant to section 5 of the *User Fees Act*.¹ This proposal indicated the Parole Board of Canada's intention to increase the pardon application user fee from \$150 to \$631. The Board noted that the current \$150 fee, which came into effect on 29 December 2010, does not cover the indirect costs of processing a pardon application, nor does it address the additional requirements of Bill C-23A (S.C. 2010, c.5), which amended provisions of the *Criminal Records Act*² in June 2010 to increase the number of factors that must be considered by the Board in considering pardon applications. The Board stated that its current \$631 proposal is based on a cost-recovery approach, and represents the cost of processing a pardon application following the coming into force of Bill C-23A.

The Parole Board's proposal was deemed referred to this committee for review pursuant to rule 28 (3.1) of the *Rules of the Senate* on 27 September 2011. The committee held three public hearings on this matter, with witnesses appearing from the Parole Board of Canada, the John Howard Society of Canada, the Canadian Association of Elizabeth Fry Societies, the Association des services de réhabilitation sociale du Québec, the Pardon Society of Canada, the Canadian Taxpayers Federation, the Canadian Crime Victim Foundation, the Victims of Violence Canadian Centre for Missing Children, and the Respect Group Inc. Submissions in writing were presented by the St. Leonard's Society, the Canadian Bar Association and Canadian Parents of Murdered Children and Survivors of Homicide Victims Inc.

This committee has recommended that the Senate approve the present pardon application user fee proposal, but also wishes to make the following observations with respect to the processing and approval processes of the Parole Board when considering future pardon user fee applications:

1. With respect to each user fee proposal that is referred to this committee, section 5 of the *User Fees Act* requires the committee to provide its recommendation as to the "appropriate user fee." In this regard, it is the opinion of the committee that the identification and calculation (including all cost allocation assumptions) of each of the "cost elements" that are required to be included in all user fee proposals pursuant to sub-section 4(1)(d) of the *User Fees Act*, should be provided in a manner and form that is both detailed and comprehensive.

**ANNEXE AU CINQUIÈME RAPPORT DU COMITÉ
SÉNATORIAL PERMANENT DES AFFAIRES JURIDIQUES
ET CONSTITUTIONNELLES AU SUJET DE LA
PROPOSITION DE LA COMMISSION DES LIBÉRATIONS
CONDITIONNELLES CONCERNANT
LE FRAIS D'UTILISATION**

OBSERVATIONS

Le 27 septembre 2011, le leader adjoint du gouvernement au Sénat a déposé au Sénat une copie d'une proposition du ministre de la Sécurité publique conformément à l'article 5 de la *Loi sur les frais d'utilisation*¹. Cette proposition indique que la Commission nationale des libérations conditionnelles veut augmenter de 150 \$ à 631 \$ le frais d'utilisation imposé aux demandeurs de pardon. La Commission souligne que le frais actuel de 150 \$, entré en vigueur le 29 décembre 2010, ne couvre pas les coûts indirects du traitement d'une demande de pardon et ne prend pas non plus en compte les exigences additionnelles prescrites par la nouvelle loi C-23A (L.C. 2010, ch. 5), entrée en vigueur en juin 2010, qui modifiait les dispositions de la *Loi sur le casier judiciaire*² en augmentant le nombre de facteurs que la Commission doit prendre en considération dans son étude des demandes de pardon. La Commission indique que le frais proposé de 631 \$ se base sur une formule de recouvrement des coûts, et correspond au coût de traitement depuis l'entrée en vigueur de la loi C-23A.

Cette proposition a été réputée renvoyée au comité conformément à l'article 28(3.1) du *Règlement du Sénat* le 27 septembre 2011. Le comité a tenu trois audiences publiques sur le sujet, lors desquelles ont comparu des témoins représentant la Commission nationale des libérations conditionnelles, la Société John Howard du Canada, l'Association canadienne des sociétés Elizabeth Fry, l'Association des services de réhabilitation sociale du Québec, la Pardon Society of Canada, la Fédération canadienne des contribuables, la Canadian Crime Victim Foundation, le Victims of Violence Canadian Centre for Missing Children, ainsi que le Respect Group Inc. Le comité a aussi reçu des mémoires de la Société St-Léonard du Canada, de l'Association du Barreau canadien et de l'organisation Canadian Parents Of Murdered Children and Survivors of Homicide Victims Inc.

Le comité a recommandé que le Sénat approuve la hausse proposée, mais veut émettre certaines observations à propos des processus de traitement et d'approbation suivis par la Commission au moment d'étudier les demandes futures de modification des frais d'utilisation.

1. En ce qui concerne les propositions de frais d'utilisation renvoyées au comité, l'article 5 de la *Loi sur les frais d'utilisation* exige de ce dernier qu'il formule des recommandations quant aux « frais d'utilisation appropriés ». À cet égard, le comité est d'avis que chaque « élément de coût » à inclure dans la proposition en vertu de l'alinéa 4(1)d) de la *Loi* et le calcul qui l'accompagne (y compris les hypothèses en matière de répartition des coûts) devraient être présentés de manière exhaustive et détaillée.

¹ S.C. 2004, c. 6.

² R.S.C. 1985, c. C-47

¹ L.C. 2004, ch. 6.

² L.R.C. 1985, ch. C-47.

2. Sub-section 4(1)(a) of the *User Fees Act* requires the Parole Board “to notify clients, and other regulating authorities with similar clientele” of a user fee proposal. The committee is of the opinion that the *User Fees Act* should be amended to require all such future notifications to be provided more broadly to members of the general public, and in relation to user fees for pardon applications, to include organizations and groups that represent victims of criminal offences or provide assistance, comfort and support to victims and their families.
 3. The committee is of the opinion that the *User Fees Act* should also be amended to provide that with respect to all future user fee proposals, the consultation period that is required between the “regulating authority” (in this case the Parole Board) and clients and others as contemplated by section 4 of the *Act*, be for a minimum period of thirty days.
 4. As mentioned previously, the current user fee proposal that was tabled in the Senate states that the proposed fee of \$631 is designed to provide the Parole Board with “a full cost-recovery approach for pardons.” In other words, all of the direct and indirect costs that are associated with the processing of pardon applications are to be borne by those to whom these pardon granting services are provided (including all additional costs which may arise as a direct consequence of the coming into force of Bill C-23A). One of the consequences of Bill C-23A was to add new criteria for the Parole Board to consider when determining whether a pardon should be granted to an applicant who was convicted of an indictable offence. In this regard, the committee is of the opinion that the Minister of Public Safety and the Parole Board should seriously explore the possibility, and merits, of establishing a “two-tier” pardon user fee structure whereby the pardon application fee that would be paid by an offender convicted by way of indictment, would differ from that paid by one who was convicted summarily. The committee is of the view that such a change would be entirely consistent with the rationale behind the Minister’s “full cost recovery approach for pardons,” in that it contemplates all pardon granting costs which are associated with convictions by way of indictment being allocated to, and borne by, those applicants to whom that circumstance applies, and in a similar fashion to those applicants who were convicted summarily.
 5. The committee is of the opinion that the Minister of Public Safety and the Parole Board should also seriously explore the possibility, and merits, of creating a more streamlined and cost efficient procedure for granting pardons in respect of summary conviction offences that do not include sexual offences.
2. L’alinéa 4(1)a) de la *Loi sur les frais d’utilisation* exige de la Commission qu’elle prenne des mesures pour « aviser [...] les clients et les autres organismes de réglementation qui ont des clients semblables » des propositions relatives aux frais d’utilisation. Le comité est d’avis que la *Loi* devrait être modifiée de sorte que tous les avis futurs soient communiqués au grand public, et que dans le cas des propositions reliées aux frais d’utilisation pour un pardon les organisations et les groupes représentant les victimes d’infractions criminelles ou qui offrent de l’aide, du réconfort et du soutien aux victimes et à leur famille soient avisés.
 3. Le comité est d’avis que la *Loi sur les frais d’utilisation* devrait être modifiée de sorte que, pour les futures propositions relatives aux frais d’utilisation, la période de consultation obligatoire devant être observée par « l’organisme de réglementation » (dans le cas présent, la Commission) auprès des clients et autres intervenants mentionnés à l’article 4 de la *Loi* soit d’au moins 30 jours.
 4. Comme on l’a déjà mentionné, la proposition soumise au Sénat précise que le frais de 631 \$ envisagé permettra à la Commission de recouvrer tous les coûts de traitement des demandes de pardon. Cela revient à dire que tous les coûts directs et indirects du traitement des demandes de pardon doivent être absorbés par ceux à qui sont offerts ces services (y compris les coûts supplémentaires que pourrait entraîner la loi C-23A). La loi C-23A a eu entre autres pour conséquence directe d’ajouter de nouveaux critères devant être observés par la Commission dans sa décision d’octroyer ou non un pardon à une personne reconnue coupable d’un acte criminel. À cet égard, le comité juge que le ministre de la Sécurité publique et la Commission devraient étudier sérieusement la possibilité, et le bien-fondé, d’établir une structure de frais d’utilisation à deux niveaux au titre de laquelle un délinquant reconnu coupable par voie de mise en accusation ne paierait pas les mêmes frais qu’un délinquant reconnu coupable par voie de procédure sommaire pour obtenir un pardon. Le comité croit qu’un tel changement cadre tout à fait avec la formule de recouvrement des coûts proposée par le ministre, car il tient compte de tous les coûts associés à l’octroi du pardon aux demandeurs condamnés par voie de mise en accusation et, d’une façon similaire, aux demandeurs reconnus coupables par voie de procédure sommaire.
 5. Le comité estime que le ministre de la Sécurité publique et la Commission devraient étudier sérieusement la possibilité, et le bien-fondé, de créer une procédure moins lourde et à meilleur coût pour l’octroi du pardon aux personnes condamnées par voie de procédure sommaire, à l’exclusion des infractions sexuelles.

In conclusion, following their thorough review and consideration of these observations, the committee respectfully requests that within the following twelve month period, the Minister of Public Safety and the Parole Board of Canada provide the committee with their written responses and analysis, including cost breakdowns where applicable, with respect to each of the committee’s observations.

En conclusion, après avoir pesé toutes ces observations, le comité demande respectueusement au ministre de la Sécurité publique et à la Commission des libérations conditionnelles du Canada de lui fournir par écrit, d’ici douze mois, des réponses et une analyse, y compris la ventilation des coûts s’il y a lieu, pour chacune de ses observations.